

かながわ せいかつ
神奈川県で 生活する
がいこくじんじゅうみん
外国人住民のための
やくだ じょうほう
お役立ち情報

かながわこくさいこうりゅうざいだん がいこくじんじゅうみん みなさんが
かながわけん せいかつ
神奈川県で 生活するために 役立つ じょうほう 情報があります。
でんわ そうだん まどぐち
電話や 相談の窓口、ホームページ、パンフレットなどで
あんない 案内しています。ぜひ つか 使ってください。



「多言語支援センターかながわ」



むりよう
無料

「医療」「保健福祉」「子育て」などの
生活に必要な情報を案内します。
電話と窓口があります。
英語、中国語、タガログ語、
ベトナム語、スペイン語、
やさしい日本語で案内します。



「多言語ナビかながわ」

TEL : 045-316-2770

○ことば 英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、やさしい日本語

○電話、窓口受け付け時間 9:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 17:15

○やすみ 土曜日、日曜日、年末年始

※ 問合せは 無料です。 秘密は 守ります。

○ことばと よう日

ことば	げつ 月	か 火	すい 水	もく 木	きん 金
英語		○	○		
中国語	○			○	
タガログ語	○	○			
ベトナム語				○	○
スペイン語			○		○
やさしい日本語	○	○	○	○	○

○ばしょ 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13 階

(多言語支援センターかながわ内)

※ 最後の ページにある 地図を 見てください。

多言語支援センターは、神奈川県から 委託された
公益財団法人かながわ国際交流財団 (KIF) と

NPO 法人多言語社会リソースかながわ (MIC かながわ) で 運営しています。

URL : <http://www.kifjp.org/kmlc>



「メールマガジン INFO KANAGAWA」

い ん ぶ お か な が わ

む り ょ う
無料

「生活・教育のこと」「地震などの災害のこと」
「健康のこと」「通訳・自分の言葉で相談できる窓口」
「お祭り、観光の情報」などを、
携帯や パソコンの メールで
受け取ることができます。



2つの 申し込み方法があります。

申し込み方法①

次の メールアドレスに
メールを 送る。

やさしい日本語 infoj@kifjp.org

中国語 infoc@kifjp.org

スペイン語 infos@kifjp.org

ポルトガル語 infop@kifjp.org

タガログ語 infot@kifjp.org

英語 infoe@kifjp.org

申し込み方法②

ホームページの 登録フォームから
申し込む。

[http://www.kifjp.org/
info_kanagawa_smart.html](http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html)
(Smart Phone / PC)



「かながわ・こみゅにてい・ねっとわーく・さいと」

むりょう
無料

がいこくじんじゅうみん せいかつ
外国人住民の 生活に
やくだ しょうほう
役立つ 情報を まとめた
ホームページです。
「こそだ きょういく」「すまい」
「子育て・教育」「住まい」
はたら しょうほう
「働く」などの 情報を
み 見ることができます。



<http://www.kifjp.org/kcns/>



「かながわ・こみゅにてい・いんふおめーしょん」

かな がわけんない がいこくじん
神奈川県内の 外国人コミュニティの
しょうほう
情報は こちらの
ホームページを み 見てください。

<http://www.kifjp.org/kcinfo/>



※ホームページは にほんご
日本語です。

ルビをふって見たり、自動翻訳で 見ることもできます。

（ちゅうごくご はんたいじ かんたいじ かんこく ちようせんご ちようせんご えいご）
（中国語（繁体字・簡体字）、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語）



かながわ多言語生活ガイド

いろいろな 言葉の 情報は ほかに も あります。

http://www.kifjp.org/kcns/guide_japanese/



さい がい
災 害



さいがい そな だいいょうぶ
「災害への備えは大丈夫？」
ちゅうごくご タガログ語、
ポルトガル語、スペイン語、
ベトナム語、英語



きょう いく
教 育



がいこくじん ほ ごしや じどう しょうがっこう
「外国人保護者・児童のための小学校で
たの ぶんぜん まな 楽しく、安全に学ぶための 10 のポイント」
ちゅうごくご タガログ語、ポルトガル語、
スペイン語、ベトナム語、英語

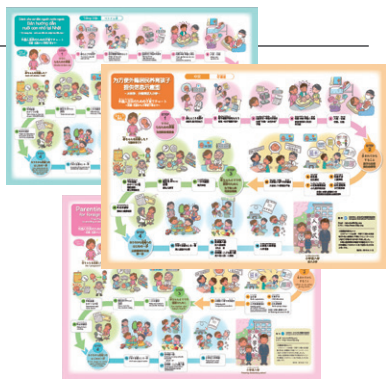
がいこくじん ほ ごしや せい と ちゅうがっこうせいかつ
「外国人保護者・生徒のための中学校生活を
じゅうじつ 充実させる 10 のポイント」
ちゅうごくご ポルトガル語、スペイン語、英語



こ そだ
子 育 て



がいこくじんじゅうみん こそだ
「外国人住民のための子育てチャート
にんしん しゅっさん しょうがっこうにゅうがく
～妊娠・出産から小学校入学まで～」
ちゅうごくご 中国語、タガログ語、
ポルトガル語、スペイン語、
ベトナム語、英語



<http://www.kifjp.org/child/>



「多言語医療問診票」

むりょう
無料



病気や けがを したときに、その症状を 医師などに 伝えられるように
作ったシートです。ホームページから ダウンロードしたり、そのページを
医師などに 見せて 伝えることができます。

18 言語 / 11 科目

※ NPO 法人国際交流ハーティ 港南台と協働運営

<http://www.kifjp.org/medical/>



INTERNAL MEDICINE 内科問診票		English 英語
Check ☐ all corresponding answers. 全ての項目にチェックしてください。		
Name 名前	year 年 month 月 day 日	☐ Male 男 ☐ Female 女
Date of birth 生年月日	_____ year 年 _____ month 月 _____ day 日	Phone 電話
Address 住所		
Do you have health insurance? 健康保険を持っていますか? ☐ Yes はい ☐ No いいえ		
Nationality 国籍	Language 言葉	
What are your symptoms? どうしましたか ☐ fever 熱がある ☐ sore throat のどが痛い ☐ cough せき ☐ headache 頭が痛い ☐ chest pain 胸が痛い ☐ rash 発しん ☐ heart palpitation 動悸 ☐ shortness of breath 息苦れ ☐ swelling むくみ ☐ dizziness めまい ☐ tightness in chest 胸が苦しい ☐ abdominal pain お腹が痛い ☐ stomachache 胃が痛い ☐ high blood pressure 高血圧 ☐ numbness びびれ ☐ excessive thirst 口が渇く ☐ weight loss 体重が減っている ☐ abdomen feels swollen お腹が張る ☐ loss appetite 食欲がない ☐ vomiting 嘔吐 ☐ nausea 吐き気 ☐ diarrhea 下痢 ☐ bloody stool 血便 ☐ weak だるい ☐ excessive fatigue 疲れやすい ☐ others その他		
How long have you had these problems? それはいくらですか		
Since _____ year 年 _____ month 月 _____ day 日		
Do you have any food or medication allergies? 薬や食べ物でアレルギーが出ますか		
☐ Yes はい ☐ cimetidine 薬 ☐ food 食べ物 ☐ others その他 ☐ No いいえ		
Are you currently taking medication? 現在飲んでいる薬はありますか		
☐ Yes はい ☐ If you have any with you now, please show them to me. 持っていたら見せてください ☐ No いいえ		
Are you pregnant or is there a possibility of pregnancy? 妊娠していますか、またその可能性はありますか		
☐ Yes はい ☐ _____ months 月 ☐ No いいえ		
Are you currently breastfeeding? 授乳中ですか		
☐ Yes はい ☐ No いいえ		
What illnesses have you had in the past? 今までにかかった病気はありますか		
☐ stomach and intestinal disorder 胃腸の病気 ☐ liver disease 肝臓の病気 ☐ heart disease 心臓の病気 ☐ kidney disease 腎臓の病気 ☐ tuberculosis 結核 ☐ diabetes 糖尿病 ☐ asthma ぜんそく ☐ high blood pressure 高血圧 ☐ AIDS/HIV エイズ ☐ thyroid problems 甲状腺の病気 ☐ syphilis 梅毒 ☐ others その他		
Are you currently under medical treatment? 現在治療している病気はありますか		
☐ Yes はい ☐ No いいえ		
Have you ever had any operations? 手術を受けたことがありますか		
☐ Yes はい ☐ No いいえ		
Have you ever had a blood transfusion? 輸血を受けたことがありますか		
☐ Yes はい ☐ No いいえ		
Can you arrange an interpreter by yourself for your next visit? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか		
☐ Yes はい ☐ No いいえ		



「かながわ日本語教室マップ」



むりょう
無料

神奈川県内で 日本語を 学べる 「日本語教室」を まとめた
ホームページです。

子どもの 学校の 授業の 補習ができる 「学習補習教室」や 母語や
母国の 文化を 学べる 「母語教室」もあります。

地図から 教室を 探すことができます。

<http://www.kifjp.org/classroom/>



※ホームページは 日本語です。

ルビをふって見たり、

自動翻訳で

見ることもできます。

(中国語)

(繁体字・簡体字)、

韓国・朝鮮語、

ポルトガル語、

スペイン語、英語)

かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室マップ
MAP of JAPANESE LANGUAGE CLASSROOM, SUPPLEMENTARY STUDY CLASSROOM & NATIVE LANGUAGE CLASSROOM in KANAGAWA

| 自動翻訳 | Automatic translation | 自動翻譯 | 자동 번역 | Traducción automática | Tradução automática |

ルビなし - ひらがな - カタカナ - Roman

ちかくのきょうしつをさがしてみよう!
このサイトは、かながわで活動する日本語教室・学習補習教室・母語教室のデータベースです。
グループの活動概要と地図を掲載しています。

リストから探す
マップから探す

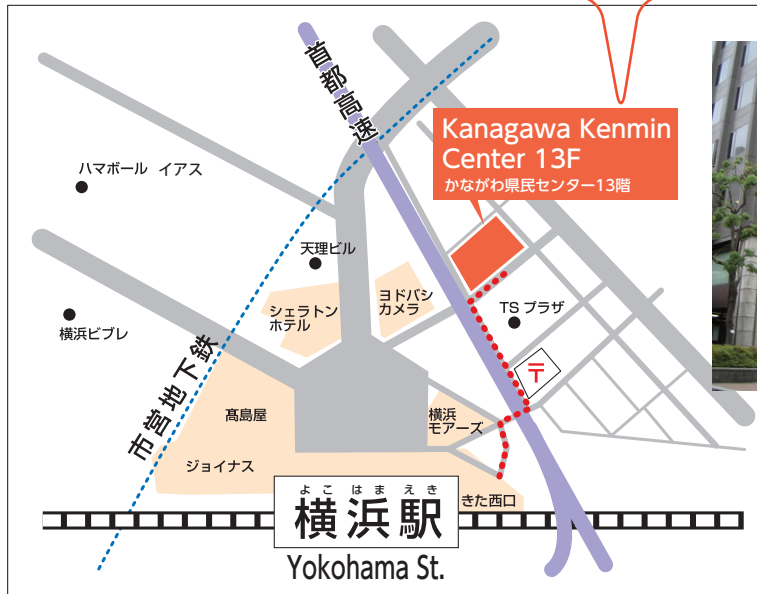
日本語教室	学習補習教室	母語教室
日本語を学習するための教室 Japanese language classrooms 日本語教室 Aulas de Aprendizaje de japonés Aulas de japonés	学校の授業の補習をする教室 Supplementary study classrooms 学習補習教室 Aulas de Refuerzo del aprendizaje escolar Aulas suplementarias de japonés	母語や母国の文化を学び、居場所づくりの役割をもつ教室 Native language classrooms 母語教室 모국어 교실 Aulas de Língua materna Aulas de língua materna

マップから探す

かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室

より大きな地図で かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室 を表示

「^{たげんごしえん}多言語支援センターかながわ」、^{こくさいこうりゅうざいだん}「かながわ国際交流財団」の
^{ばしょ}場所は こちらです。



● JR・^{とうきゅうとうよこせん}東横線・^{けいひんきゅうこうせん}京浜急行線・^{そうてつせん}相鉄線
^{よこはまえき}「横浜駅」^{きた西口}きた西口より ^{ある}歩いて ^{ぶん}5 分

● ^{よこはましえいちかてつ}横浜市営地下鉄
^{よこはまえき}「横浜駅」^{ちかてつでぐち}地下鉄出口 8 から、^{ちかがい}地下街を
^{とお}通り ^{にしくちやうおうど}「西口中央通り」を ^{ひだり}左に ^{まがる}まがる。
^{きた}「北 6」^{でぐち}出口を出て ^{ある}歩いて ^{ぶん}3 分



^{こうえきざいだんほうじん}公益財団法人 ^{こくさいこうりゅうざいだん}かながわ国際交流財団
 Kanagawa International Foundation

かながわ国際交流財団は、^{かながわけんない}神奈川県内の ^{たぶんかきょうせい}多文化共生の ^{ちいき}地域づくりや、
 NGO/NPO の ^{しえん}支援を ^{ない}しています。

〒 221-0835 ^{よこはまし}横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 ^{けんみん}かながわ県民センター 13 階
^{たげんごしえん}多言語支援センターかながわ^{ない}内

Kanagawa Kenmin Center 13F Tagengo Shien Center Kanagawa
 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, 221-0835

TEL : 045-620-4466 FAX : 045-620-0025

<http://www.kifjp.org/>

